

Barcelona 29 Diciembre 1941

H. D. Guillermo Fernandez Shaw

Madrid



Q-XVII/20

querido amigo: he le he escrito antes porque
estuve enfermo. Cuestión de un gran resaca, la
sangre varicelosa, impurities, etc. etc. Total,
me y media de marabot, solo tres días en la cama,
porque mis muchas ocupaciones no me permitieron otras
cosa, pero sin ganas de hacer nada al llegar a casa,
y si, solo, de dormir, cuando he podido. He estoy aún
curado, y me parece que aún tengo para varios días. En
fin, Dios mío.

La publicación de "Casto de Viana" en Pongoloma, tanto
puede ser por cuenta mía como a base de una editorial.
Aun no le he mandado copia de su traducción precisamente
debido a mi enfermedad. He dejare pasar esta semana
sin remitirle a Madrid. Le tendré a V. al corriente

de como se desenvuelva este asunto.

Quiero satisfacerle de lo que me cuenta sobre un probable
frustración de la obra sobre San Juan de la Cruz, de
Sr. Henri Chantebrie. Agradezco un hecho en frustración,
en bien de las letras españolas, y como un homenaje mas
al exultante místico.

Tengo ya en mi poder el ejemplar de Paisajes, en papel
fresco y maravilloso, para V. Si V. tuviera que venir
a Barcelona, como me indicó en una de sus últimas cartas,
se lo entregaría personalmente. En caso de que no pudiese
V. hacerme una visita, se lo enviaré por la Agencia.
Le adjunto la primera crítica que ha escrito a "Paisajes".
Es de Manegatt en el botánico. Luis S. Manegatt, desde
hace diez doce años se ha ocupado de cada uno de mis
libros con un celo que nunca sabré como agradecerle.

Celebraré que las hereditades hayan sido para V... eso,
"hereditades" Yo les he pasado en canna. que el otro
próximo me para V. y los suyos un mes febre.

Con afectos

Mr. Sanyoz



Los Libros

SONETOS DEL PORTUGUES, por Elizabeth Barrett Browning. — Librería Mediterránea. Barcelona.

9-XVII
74

En un libro que es un primor de edición, nos da Ester de Andreis la traducción de las poesías de esta autora inglesa, que vivió entre los años 1809 al 1861.

Los sonetos de Elizabeth Barret, llenos de encanto "de nostalgia, nos conmueven con la emoción de las cosas muy puras y muy bellas que ella supo decir con una galanura de palabra muy difícil de superar. Alma sensible que nos canta el amor con acentos de alta dignidad, todo es delicadeza en su expresión, elegancia en la frase y profundidad en el concepto.

Libro para iniciados en el buen gusto, es amable y sugestivo como la expresión del sentir de un inteligente amigo.

TRIBUTACION SOBRE LA RENTA, por Luis Bañares Manso.—Ediciones Mercator. Madrid.

En una original disposición de fichero se agrupan las disposiciones relativas a la contribución general sobre la Renta, con un apéndice cronológico utilísimo. Es ésta la obra de un técnico en la materia y, sin duda alguna, ha de prestar muy grande utilidad a los que precisen de su consulta, sobre todo teniendo en cuenta la novedad de la presentación, tan práctica y dispuesta en forma de poder completar la obra en todo momento con nuevas fichas que contengan las disposiciones que puedan aparecer sobre tan importante rama legislativa.

CATECISMO DE LA DOCTRINA CRISTIANA. —Editorial Roma. Barcelona.

En un tomito editado con mucho gusto publica Editorial Roma el Catecismo de la Doctrina Cristiana, con explicaciones adecuadas a la clasificación de segundo grado, perfectamente claras a la inteligencia de los pequeños y escritas con tal emoción y pulcritud que forzosamente la santa doctrina ha de llegar a las almitas blancas de los pequeños dejando en ellas la santa semilla de la verdad única y eterna. El libro está pulcramente ilustrado y en forma que su texto ha de entrar también "por los ojos" en la anhelante imaginación infantil.

PAISAJES, por Miguel Saperas. Traducción de Guillermo Fernández Shaw.—Barcelona.

Pocas son las obras que Miguel Saperas ha dado hasta ahora a la estampa, pero todas ellas han conseguido éxitos tan resonantes que se han visto agotadas rápidamente sus ediciones. Y es que Miguel Saperas—lo afirmamos una vez más—es un formidable poeta que sabe llegar al ánimo de las gentes con el puro acento de sus versos honrados, pléticos de la palpitación de su espíritu selecto, que ama y siente lo bueno y lo bello.

Otro poeta exquisito, Guillermo Fernández Shaw, nos da en este libro una perfecta traducción castellana de una serie de composiciones de Saperas, que une bajo el título de "Paisajes".

Temas varios informan y dan vida a estas poesías, pero destaca en ellos el "paisaje", perfectamente logrado, con acentos de purísima belleza, en "Ciprés", "Alamos", "Olivos mallorquines" y "En la cripta del campanario de San Miguel de Burdeos".

Nada pierden en la traducción estas magníficas composiciones y este es el mayor elogio que podemos hacer de la pulcra labor de señor Ferrández Shaw.

MANEGAT

Mientras tu gozarás de la Navidad en la dulce alegría del hogar, muchos pobres padecerán hambre y frío. Ayuda a la NAVIDAD DEL POBRE con tus donativos. Acción Católica Femenina, Caspe num. 34; Radio España de Barcelona Rambla de los Estudios, 8 y Radio Barcelona, Caspe, 12.

RECCIONADOS

NIÑO

de Caballero, desc'e 25 pesetas



Eulalia

URSAL: BOQUERÍA, 1, 3 y 5